

INTRODUCTION

PLAN DU LIVRE

La première partie contient une description grammaticale du dialecte tigrigna d'Akkele Gouzay. Dans cette description il n'a été tenu compte ni des faits différents ou analogues dans d'autres dialectes tigrigna ni de la comparaison avec le guèze, éthiopien ancien.

Cette étude a pour but de décrire un des dialectes tigrigna sans prendre en considération l'évolution historique de ce dialecte et l'influence des langues voisines sur son caractère. Elle pourra servir de base pour une étude comparative des langues éthiopiennes en général et des différents dialectes tigrigna en particulier.

La deuxième partie contient des textes qui ont trait à la vie sociale, aux usages et coutumes et aux croyances populaires des habitants de la région d'Akkele Gouzay. On y trouvera également des jeux d'enfants, des recettes de cuisine, des contes et des proverbes.

LA LANGUE TIGRIGNA

La langue tigrigna est à considérer comme une forme évoluée du guèze (éthiopien ancien) ou d'un dialecte très proche du guèze. Cette langue a subi au cours des siècles l'influence d'autres langues sémitiques d'Éthiopie (amharique et tigré) d'une part et de langues couchitiques d'autre part.

Il n'y a pas de langue commune tigrigna ; il se présente plusieurs formes dialectales très proches les unes des autres. Ces différences sont aussi bien du domaine de la phonétique, de la morphologie et de la syntaxe que du domaine du lexique ; mais tous les gens parlant le tigrigna se comprennent entre eux.

La littérature écrite du tigrigna date de la colonisation italienne.

Elle se limite à quelques ouvrages de caractère religieux et à des traductions des Évangiles. Par ailleurs, des savants occidentaux ont recueilli de la bouche d'informateurs indigènes quelques exemples de la littérature populaire en prose et en poésie.

Le nom de cette langue « tigrigna » (*tigrāñña*) ou « tigray » (*tigray*) est un dérivé du nom Tigré, nom d'une des régions où cette langue est parlée.

Le tigrigna est parlé dans une partie de l'Erythrée et dans une partie de l'Éthiopie septentrionale, notamment dans les régions de Hamasen, Akkele Gouzay, Seraé, Dembelas, Chiré, Adiabo, Wolkayt, Woldebba, Tsellemti, Tigré proprement dit, Agamé et Haramat, Gheralta, Tembien, Enderta et Wogerat.

Le tigrigna est une des langues du groupe sémitique éthiopien. Font partie de ce groupe :

I. Éthiopien septentrional :

- a) le « guèze », éthiopien ancien conservé par l'usage religieux
- b) le « tigré » (au Nord du tigrigna)
- c) le « tigrigna ».

II. Éthiopien méridional :

- a) l' « amharique »
- b) le « gafat », langue actuellement disparue
- c) l' « argobba »
- d) le « harari »
- e) les dialectes « gouragué ».

Le tigrigna s'écrit en caractères éthiopiens. L'écriture n'est pas étudiée dans ce livre étant donné que celui-ci s'occupe uniquement de la langue parlée. On se référera à l'exposé de Marcel Cohen, *Traité de langue amharique*, p. 17-27.